

## Dix-septièmes Olympiades internationales de linguistique

Yongin (République de Corée), du 29 juillet au 2 août 2019

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

**Problème 1.** Ordre des mots :

- (O) V- $l_S$  (S = sujet ; O = complément d'objet ; V = prédicat)
- (O<sub>1</sub>) V<sub>1</sub>- $l_S^=$  (O<sub>2</sub>) V<sub>2</sub>- $l_S$
- (O<sub>1</sub>) V<sub>1</sub>- $l_{S_1}$ -a (O<sub>2</sub>) V<sub>2</sub>- $l_{S_2}$  ( $S_1 \neq S_2$ )
- N<sub>1</sub>-a N<sub>2</sub>-a 'N<sub>1</sub> et N<sub>2</sub>' (N = substantif)

avant une voyelle : **b** > **w**

Dans certains verbes, la voyelle de la dernière syllabe de la racine s'assimile à la voyelle de la première syllabe de la terminaison.

S	$l_S^=$ ( $S_1 = S_2$ )	$l_S$		
		passé	présent	futur
1 sg.	<b>-en-i</b>	<b>-aan</b>	<b>-iin</b>	<b>-an-iin</b>
2 sg.	<b>-en-eb</b>		<b>-eeb</b>	<b>-an-eeb</b>
3 sg. masc.	<b>-en-e</b>	<b>-oon</b>	<b>-een</b>	<b>-an-een</b>
3 sg. fém.	<b>-en-u</b>	<b>-een</b>	<b>-uun</b>	<b>-an-uun</b>
1 pl.	<b>-en-ub</b>		<b>-uub</b>	<b>-an-uub</b>
3 pl.	<b>-en-ib</b>		<b>-iib</b>	<b>-an-iib</b>

- (a) 12. **Om benu aneen.** *Elle a pris le pain et l'a mangé.*  
 13. **Munuuna wunuub.** *Elle vient et nous partons.*  
 14. **Wingkiwa wengamburuun.** *Ils chantent et elle entend.*  
 15. **Anon ye weng wengamberenib yee-daraniib.** *Ils entendront le chien et se lèveront.*  
 16. **Oon wedmaniina karub wedmaneeb.** *Je verrai le poisson et tu verras l'homme.*  
 17. **Ok wedmeena aniin.** *Il voit l'eau et je la bois.*
- (b) 18. *Nous partirons et ils viendront.* **Wananuuwa mananiib.**  
 19. *Je prends le cochon et il prend le poisson.* **Awon biina oon been.**  
 20. *Il a vu l'eau et la maison et a entendu le chien.* **Oka ambiwa wedmene anon ye weng wengamboroon.**  
 21. *Tu manges le pain et chantes.* **Om aneneb wingkeeb.**

**Problème 2.** Ordre des mots : A N (A = adjectif, N = substantif).

Couleurs :	#FFFFFF	#FF0000	#964B00	#000000
animaux	<b>muent-er'ery</b>		<b>s'erkt-er'ery</b>	<b>ler'erg-ery</b>
arbres		<b>pekoy-ar'</b>		<b>lo'og-ar'</b>
choses rondes	<b>muench-erh</b>	<b>perkery-erh</b>		
tout	<b>muench-ey</b>		<b>s'okt-oy</b>	<b>lo'og-ey</b>

- (a)
- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. <b>muencherh rohkuen</b>           | G. <i>ballon blanc</i>               |
| 2. <b>perkeryerh holeehl 'wernerh</b> | M. <i>noisette rouge</i>             |
| 3. <b>muencherh nerhpery</b>          | D. <i>baie [fruit] blanche</i>       |
| 4. <b>s'erakter'ery ch'eeshah</b>     | A. <i>chien brun</i>                 |
| 5. <b>muenchar' pyaap'</b>            | H. <i>arbuste de manzanita blanc</i> |
| 6. <b>pekoyar' tepoo</b>              | K. <i>arbre rouge</i>                |
| 7. <b>luuehlson' nerhpery</b>         | N. <i>baie [fruit] mauve</i>         |
| 8. <b>muenchey cheek'war</b>          | I. <i>chaise blanche</i>             |
| 9. <b>muent'er'ery ch'eeshah</b>      | F. <i>chien blanc</i>                |
| 10. <b>ler'ergery cher'ery</b>        | C. <i>ours noir</i>                  |
| 11. <b>'errwerhson' slekwoh</b>       | L. <i>chemise vert herbe</i>         |
| 12. <b>muent'er'ery puuek</b>         | P. <i>chevreuil blanc</i>            |
| 13. <b>lo'ogey slekwoh</b>            | O. <i>chemise noire</i>              |
| 14. <b>s'oktoy no'oy</b>              | E. <i>soulier brun</i>               |
| 15. <b>'wer'errgerchson' cher'ery</b> | J. <i>ours orange</i>                |
| 16. <b>lo'ogey no'oy</b>              | B. <i>soulier noir</i>               |
| 17. <b>tegee'n nerhpery</b>           | R. <i>baie [fruit] jaune</i>         |
| 18. <b>skoyon rohkuen</b>             | Q. <i>ballon bleu</i>                |
- (b)
- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 19. <b>muencherhl</b>    | V. <i>lait</i>                 |
| 20. <b>'wer'errgerch</b> | W. <i>aulne (esp. d'arbre)</i> |
| 21. <b>luuehl</b>        | X. <i>iris sauvage</i>         |
| 22. <b>ler'ergerh</b>    | T. <i>grain de café</i>        |
| 23. <b>pekoyek</b>       | U. <i>sang</i>                 |
| 24. <b>skoyon</b>        | Y. <i>ciel</i>                 |
| 25. <b>tegee'n</b>       | S. <i>canari</i>               |
- (c)
26. **'errwerh** — *herbe*
  27. **ler'ergerh rohkuen** — *ballon noir*
  28. **perkeryer'ery ch'eeshah** — *chien rouge*
  29. **pyerrp't'ery ch'eeshah** — *chien brun rougeâtre*
- (d)
30. *chevreuil mauve* — **luuehlson' puuek**
  31. *soulier blanc* — **muenchey no'oy**
  32. *ballon jaune* — **tegee'n rohkuen**
  33. *arbre noir* — **lo'ogar' tepoo**

**Problème 3.** Le sens d'écriture est de droite à gauche.

- [en écriture pehlevi des livres] ↔ [translittération scientifique] :

𐭀	ʾ, A, h	𐭁	n, r, w, ' (with hook)	𐭂	s
𐭃	b	𐭄	z	𐭅	c, p
𐭆	d, g, y, Z	𐭇	k	𐭈	š
𐭉	E	𐭊	l	𐭋	t
		𐭌	m		

- [[ligatures]] :

𐭀𐭃 ← 𐭀𐭃	𐭀𐭄 ← 𐭀𐭄	𐭀𐭅 ← 𐭀𐭅	𐭀𐭆 ← 𐭀𐭆
𐭀𐭇 ← 𐭀𐭇	𐭀𐭈 ← 𐭀𐭈	𐭀𐭉 ← 𐭀𐭉	𐭀𐭊 ← 𐭀𐭊
𐭀𐭋 ← 𐭀𐭋	𐭀𐭌 ← 𐭀𐭌	𐭀𐭍 ← 𐭀𐭍	𐭀𐭎 ← 𐭀𐭎
𐭀𐭏 ← 𐭀𐭏	𐭀𐭐 ← 𐭀𐭐	𐭀𐭑 ← 𐭀𐭑	𐭀𐭒 ← 𐭀𐭒
𐭀𐭓 ← 𐭀𐭓	𐭀𐭔 ← 𐭀𐭔	𐭀𐭕 ← 𐭀𐭕	𐭀𐭖 ← 𐭀𐭖
𐭀𐭗 ← 𐭀𐭗	𐭀𐭘 ← 𐭀𐭘	𐭀𐭙 ← 𐭀𐭙	𐭀𐭚 ← 𐭀𐭚
𐭀𐭛 ← 𐭀𐭛	𐭀𐭜 ← 𐭀𐭜	𐭀𐭝 ← 𐭀𐭝	𐭀𐭞 ← 𐭀𐭞
𐭀𐭟 ← 𐭀𐭟	𐭀𐭠 ← 𐭀𐭠	𐭀𐭡 ← 𐭀𐭡	𐭀𐭢 ← 𐭀𐭢
𐭀𐭣 ← 𐭀𐭣	𐭀𐭤 ← 𐭀𐭤	𐭀𐭥 ← 𐭀𐭥	𐭀𐭦 ← 𐭀𐭦
𐭀𐭧 ← 𐭀𐭧	𐭀𐭨 ← 𐭀𐭨	𐭀𐭩 ← 𐭀𐭩	𐭀𐭪 ← 𐭀𐭪
𐭀𐭫 ← 𐭀𐭫	𐭀𐭬 ← 𐭀𐭬	𐭀𐭭 ← 𐭀𐭭	𐭀𐭮 ← 𐭀𐭮
𐭀𐭯 ← 𐭀𐭯	𐭀𐭰 ← 𐭀𐭰	𐭀𐭱 ← 𐭀𐭱	𐭀𐭲 ← 𐭀𐭲
𐭀𐭳 ← 𐭀𐭳	𐭀𐭴 ← 𐭀𐭴	𐭀𐭵 ← 𐭀𐭵	𐭀𐭶 ← 𐭀𐭶
𐭀𐭷 ← 𐭀𐭷	𐭀𐭸 ← 𐭀𐭸	𐭀𐭹 ← 𐭀𐭹	𐭀𐭺 ← 𐭀𐭺
𐭀𐭻 ← 𐭀𐭻	𐭀𐭼 ← 𐭀𐭼	𐭀𐭽 ← 𐭀𐭽	𐭀𐭾 ← 𐭀𐭾
𐭀𐭿 ← 𐭀𐭿	𐭀𐭰 ← 𐭀𐭰	𐭀𐭱 ← 𐭀𐭱	𐭀𐭲 ← 𐭀𐭲

- [translittération scientifique] ↔ [transcription] :

𐭀	∅, ā	k	k, -g	t	t, -d, h
b	b	l	l, r	w	w, ō, u, ū
c	č, -z	m	m	y	ǰ, -y, ī
d	d, -y, ē	n	n	z	z
g	g	r	r	'	-∅
h	h, x	s	s	—	a, e, i
		š	š		

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
E	CC	G	Y	D	CC	K	S	V	L	I	Z	P	DD	O	M	B
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
F	X	C	BB	V	AA	J	T	Q	H	T	U	W	R	A	F	N

(b) U. 𐭀𐭁𐭂𐭃 = 𐭀𐭁𐭂𐭃 'hlmn' Ahreman 'le mauvais génie'.

- (c) EE. 𐭀𐭁𐭂𐭃 b<sup>o</sup>nbšn' bāmbišn reine  
 FF. 𐭀𐭁𐭂𐭃 ch<sup>o</sup>l čahār quatre  
 GG. 𐭀𐭁𐭂𐭃 tl tar sur, à travers  
 HH. 𐭀𐭁𐭂𐭃 h<sup>o</sup>k' xāk terre, poussière  
 II. 𐭀𐭁𐭂𐭃 hwn' xōn sang  
 JJ. 𐭀𐭁𐭂𐭃 hwk' hūg cochon

(d)

KK. DKRA 𐭀𐭁𐭂𐭃 LL. dlwnd 𐭀𐭁𐭂𐭃 MM. stwl 𐭀𐭁𐭂𐭃 NN. cmbll 𐭀𐭁𐭂𐭃

**Problème 4.**  $\overset{R}{\downarrow}C_1VC_2$  (V est la voyelle tonique)

- dialecte du nord :  $R = C_1VC_2$ , mais
  - $C_1 = C_2 \Rightarrow R = C_1V$
  - $C_1$  est précédée par une voyelle  $\Rightarrow R = C_2$
- dialecte de la côte :  $R = C_1V_1C_2V_2$ , mais
  - $\neg \exists V_2 \Rightarrow R = C_1V_1C_2$
  - $\exists V_2 \wedge C_2 \in \{C_1, k, g, \eta, w\} \Rightarrow R = C_1V_1$

( $C_1, C_2$  sont des consonnes ;  $V, V_1, V_2$  sont des voyelles)

Corrigé :	dialecte du nord	dialecte de la côte
etaleŋa	etaŋleŋa	etaleleŋa
jaga	jagjaga	jajaga
gasírana	garsírana	gasirasírana
daramota	daratmota	daramotamota
pɔwna	pɔwpɔwna	pɔwpɔwna
ertɔpa	ertɔptɔpa	ertɔpatɔpa
dabuka	dakbuka	dabubuka
ŋuŋim	ŋuŋuŋim	ŋuŋuŋim
igón	iŋgón	igónŋgɔŋ

**Problème 5.** Règles :

- ordre des mots :

–  $A(T) \text{ nú } B$  (‘A c’est B’/‘A c’était B’, T = temps :  $\begin{cases} \text{cí} & (\text{passé}) \\ \emptyset & (\text{futur}) \end{cases}$ )

–  $S \text{ T } V \text{ O (lé) } L \text{ D}$

(S = sujet, V = prédicat, O = complément d’objet, L = lieu, D = journée)

\* ‘voir’ =  $\gamma\epsilon\eta$  (O) lé

\* après une consonne : lé > é

	temps	‘venir de ...’/‘être sur le point de ...’	aujourd’hui	< 3 jours	> 3 jours
• temps :	passé (V)	nô:	bê:	cí nô:	tò nô:
	futur (V)	nú	nú gé:	nú bóy	nú yú:

- 1 sg. : n- + T/V

– nb > mb

– nk/ng > ηk/ηg

– nn > n

- après  $\hat{~}$ ,  $\tilde{~}$ ,  $\grave{~}$ :  $\acute{~}$  >  $\check{~}$

Corrigé :

- (a) 16.  $bvúsòw \text{ nũ } fò \text{ shě } ntfũ$ . *Bvusow est après-demain.*  
 17.  $me \text{ nú } \eta g é : nyén \text{ k} \eta \eta k f \check{u} \text{ lé } \grave{e} b \grave{e} n$ . *Aujourd’hui, je verrai l’igname.*  
 18.  $wvù \text{ tò } n \hat{o} : y \grave{e} n \text{ b} \grave{e} s \grave{e} n \grave{e} \text{ bvúmb} \hat{o} n$ . *Bvumbon, il nous a vus.*  
 19.  $b \grave{e} s \grave{e} n \text{ nũ } b \acute{o} y \text{ t} \acute{o} \text{ f} \acute{o} w \check{a} y \text{ bvúzh} \acute{i} : d \grave{e} n$ . *Bvuzhiden, nous viendrons au marché.*

(b)

**Bvutfu, Bvun̄ka, Bvuzhi, Bvukema, Bvun̄kaden, Bvuzhiden, Bvusow, Bvumbon.**

- (c) 20. *Bvusow, j’ai aidé l’homme.*  $me \text{ nc} \acute{i} \text{ n} \hat{o} : n f \acute{i} \text{ d} \acute{i} \acute{e} m s \acute{e} n \text{ bvús} \hat{o} w$ .  
 21. *Le voleur vient de voler l’igname.*  $c \check{o} \eta \text{ n} \hat{o} : c \check{o} \eta \text{ k} \eta \eta k f \check{u}$ .  
 22. *Bvun̄kaden, j’entendrai l’auto.*  $me \text{ nú } n y \acute{u} : n y \acute{o} w \text{ mut} \acute{u} \text{ bv} \acute{u} \eta k \acute{a} : d \acute{e} n$ .  
 23. *Aujourd’hui, la femme tuera l’homme.*  $k w \acute{o} : n \text{ nũ } g \acute{e} : y \acute{o} \text{ d} \acute{i} \acute{e} m s \acute{e} n \text{ } \grave{e} b \grave{e} n$ .  
 24. *Aujourd’hui, l’homme t’a vu.*  $d \acute{i} \acute{e} m s \acute{e} n \text{ b} \hat{e} : y \grave{e} n \text{ w} \acute{o} \text{ l} \acute{e} \text{ } \grave{e} b \grave{e} n$ .